

- Schaltuhr

Time switch

PDSU21SN

05104710

	230 V~ 50/60 Hz
	R 5 a / +25° C
P	1 W
	~ 0,1 s/d,
	16 A/250 V~μ cos φ = 1
	1,5...4 mm² 1,5...2,5 mm² 8 mm
	- 20° C ... +55° C
	- 20° C ... +60° C
IP	20

- DE

① Funktion

② Aufnahme für Datenschlüssel

③ Menüauswahl, Zurück im Menue, Betätigung >1s = Betriebsanzeige

④ / ⑨ Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter

⑤ Wochenübersicht der programmierten Schaltzeiten. Auflösung 0,5h

⑥ Schaltzustand

⑦ Tag, Uhrzeit, Datum

⑧ Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter

Inbetriebnahme: Nach Anlegen der Netzspannung startet die Uhr mit der zuletzt eingestellten Funktion. Die Relaisstellung wird durch das aktuelle Programm vorgegeben.

• Gangreserve: Hintergrundbeleuchtung nicht aktiv.

• Datenschlüssel LESEN/SCHREIBEN nur über das Menü.

- GB

① Function

② Receptacle for data key

③ Select menu, back to main menu, Hold down > 1s = operating display

④ / ⑨ Select menu options or set parameters

⑤ Overview of programmed switching times for the week. Resolution 0.5h

⑥ Switch status

⑦ Day, Time, Date

⑧ Confirm selection or load parameters

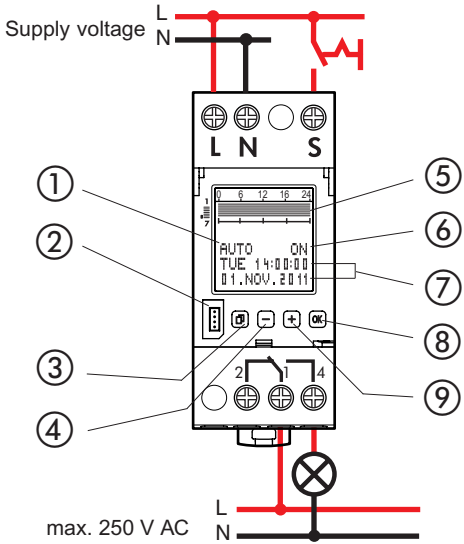
Start-up: after applying the supply voltage, the time switch starts automatically with the last selected function. The relay position is set by the current program.

• Battery backup: Backlighting not active.

• Data key READ/WRITE only via the menu.



4000 W	2000 VA	600 W 70μF	2000 W
2000 W	2000 W	2000 W	1000 W



DE Wirkungsweise Typ 1.B. S. T.
IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7
Montage: Verteilereinbau
Verschmutzungsgrad: 2
Schaltausgang potentialfrei
Bemessungsstossspannung: 4 kV

GB Operating principle: Typ 1.B. S. T.
IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7
Montage: in distribution panel
Degree of contamination: 2
Switch output, potential-free
Rated impulse voltage 4KV

DE ausführliche Funktionsbeschreibungen befinden sich auf der beigegeführten CD

GB The CD supplied contains detailed operating descriptions

DE Das Gerät enthält eine LiMnO₂ Primärzelle. Diese muss nach Produktlebensdauer fachgerecht entnommen und nach den landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.

GB The device contains a LiMnO₂ primary cell. When the product reaches the end of its life, this cell must be correctly removed and disposed of in accordance with national legislation and the requirements of environmental protection.

290928/00

DE **Δ** Sicherheitshinweise

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft eingebaut werden. Bei falschem Einbau bzw. Umgang besteht das Risiko eines elektrischen Schlages oder Brandes. Vor der Installation die Anleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten. Das Gerät vorbehaltlich besonderer, in der Betriebsanleitung angegebener Hinweise nicht öffnen, zerlegen, beschädigen oder abändern. Alle Produkte dürfen ausschließlich durch geschultes und anerkanntes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

GB **Δ** Safety notes

This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire. Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All products must be opened and repaired exclusively by personnel trained and approved. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees.

FR **Δ** Consignes de sécurité

Ce produit doit être installé conformément aux règles d'installation et de préférence par un électricien qualifié. Une installation et une utilisation incorrectes peuvent entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit. Ne pas ouvrir, démonter, altérer ou modifier l'appareil sauf mention particulière indiquée dans la notice. Tous les produits doivent exclusivement être ouverts et réparés par du personnel formé et habilité. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

ES **Δ** Indicaciones para la seguridad

Este producto debe instalarse conforme a las normas de instalación y preferiblemente por un electricista cualificado. Una instalación y una utilización incorrectas pueden entrañar riesgos de choque eléctrico o de incendio. Antes de efectuar la instalación, leer las instrucciones, tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto. No abrir, desmontar, alterar o modificar el aparato salvo que esto se indique específicamente en las instrucciones. Todos productos deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal formado y habilitado. Cualquier apertura o reparación no autorizada anula la totalidad de las responsabilidades, derechos a sustitución y garantías.

IT **Δ** Indicazioni di sicurezza

Questo prodotto deve essere installato in conformità con le regole d'installazione e di preferenza da un elettricista qualificato. L'eventuale installazione e utilizzo improprio dello stesso possono comportare rischi di shock elettrico o incendio. Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni associate e individuare un luogo di montaggio idoneo in funzione del prodotto. Non aprire, smontare, alterare o modificare l'apparecchio eccetto speciale menzione indicata nel manuale. Tutti prodotti devono essere esclusivamente aperti e riparati da personale adeguatamente formato e autorizzato. Qualsivoglia apertura o riparazione non autorizzata comporta l'esclusione di eventuali responsabilità, diritti alla sostituzione e garanzie.

PL **Δ** Przepisy bezpieczeństwa

Produkt ten powinien być montowany zgodnie z zasadami instalacji, najlepiej przez wykwalifikowanego elektryka. Niepoprawna instalacja lub złe użytkowanie mogą spowodować ryzyko porażenia prądem lub pożaru. Przed przystąpieniem do instalacji, zapoznać się z instrukcją i uwzględnić miejsce montażu urządzenia. Nie otwierać, nie demontować ani nie modyfikować urządzenia, jeśli nie ma na ten temat specjalnej wzmianki w instrukcji. Wszystkie produkty mogą być otwierane i naprawiane wyłącznie przez pracowników przeszkolonych i upoważnionych. Każde otwarcie lub naprawa dokonane bez odpowiedniego upoważnienia zwalnia od wszelkiej odpowiedzialności, powoduje utratę prawa do wymiany produktu i wygaśnięcie gwarancji.

CZ **Δ** Bezpečnostní pokyny

Tento výrobek musí být instalován podle instalačních pokynů kvalifikovaným elektrikářem. Nesprávná instalace a používání mohou způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár. Před vlastní instalací si přečtěte návod a vezměte v úvahu specifické vlastnosti prostoru a umístění, kde bude výrobek instalován. Přístroj neotevírejte, nerozebírejte, neupravujte a neměňte pokud k tomu neexistuje zvláštní pokyn v návodu. Všechny výrobky smí otevřít a opravovat výhradně pracovníci vyškolení a pověřeni společností. Každé neoprávněné otevření nebo oprava má za následek ztrátu všech odpovědností, práv na výměnu a záruk.

EE **Δ** Ohutusnõuded

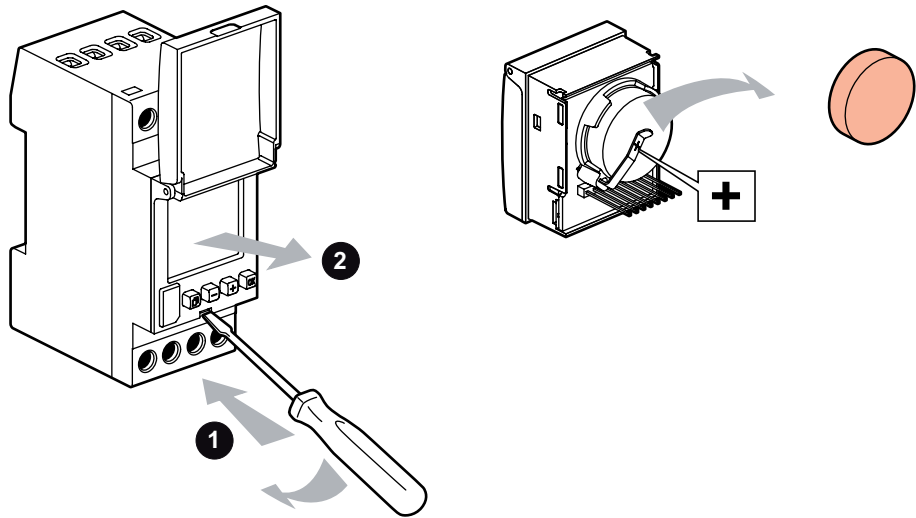
Toode tuleb paigaldada vastavalt paigaldusnõuetele ja seda peab tegema kvalifitseeritud elektrik. Vale paigaldamise korral võib tekkida elektrilöögi- või tulekahjuht. Enne paigaldamist lugege juhised läbi ja võtke arvesse toote konkreetset paigalduskohta. Ärge avage seadet, monteerige seda lahti ega tehke selle juures mingisuguseid muudatusi, välja arvatud juhul, kui juhendis on vastav märg. Kõiki tooteid tohivad avada ja remontida üksnes väljaõppe ja looga töötajad. Igasugune loata avamine või remontimine tühistab täielikult kõik kohustused ning õiguse väljavahetamisele ja garantiile.

LV **Δ** Drošības noteikumi

Iekārta jāuzstāda, nemot vērā instrukciju; vēlams to uzticēt profesionālam elektrikim. Nepareiza uzstādīšana un lietošana var izraisīt elektrotraumas vai ugunsgrēku. Pirms uzstādīšanas izlasiet instrukciju, ņemiet vērā specifisko iekārtas montāžas vietu. Neatveriet, neizjauciet, nepārveidojiet iekārtu, ja vien tas nav norādīts instrukcijā. Visa veida iekārtas atver un bojājumus novērs vienīgi apmācīts un apstiprināts personāls. Jebkurš cits iekārtas atvēršanas un remonta veids pilnīgi anulē uzņēmuma atbildību, tiesības uz iekārtas maiņu un garantijas.

LT **Δ** Saugumo nuorodos

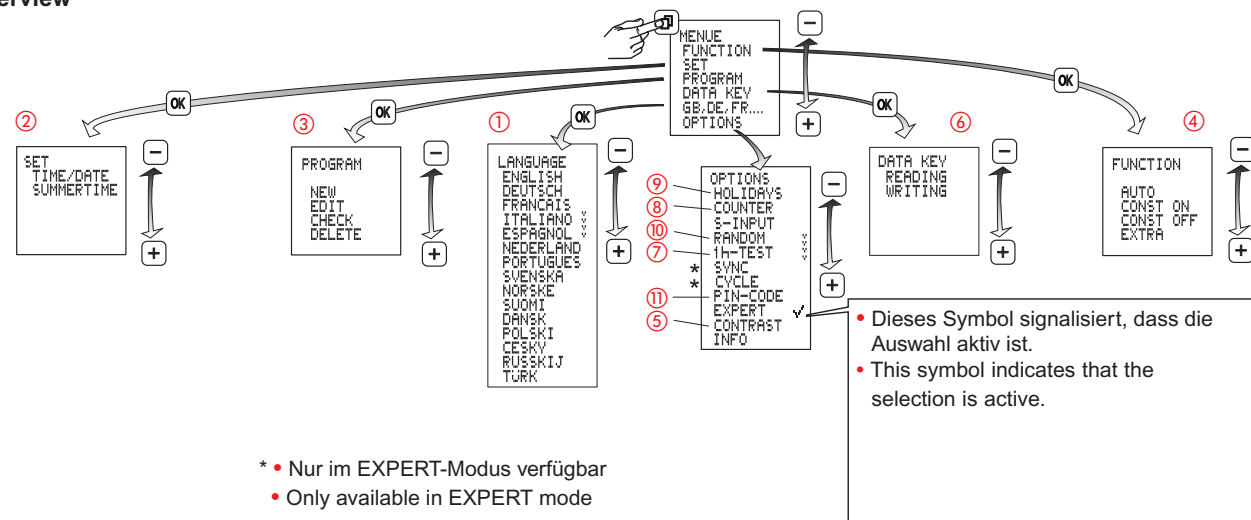
Šis gaminys turi būti pajungtas laikantis pajungimo taisyklių; pageidautina, kad jį pajungtų kvalifikuotas elektrikas. Dėl neteisingo pajungimo ir naudojimo gali įvykti trumpas elektros jungimas ar kilti gaisras. Prieš pajungiant gaminį, perskaityti instrukcijas ir atkreipti dėmesį į specifinę gaminio montavimo vietą. Draudžiama aparata atidaryti, išmontuoti, keisti ar modifikuoti, nebent instrukcijoje yra atskira nuoroda. Visi gaminiai gali būti atidaryti ir taisomi tik firmos apmokyto ir kvalifikuoto personalo. Bet koks neteisėtas bandymas gaminį atidaryti ar taisyti visiškai anuliuoja teisę į dalių keitimą ir garantiją.



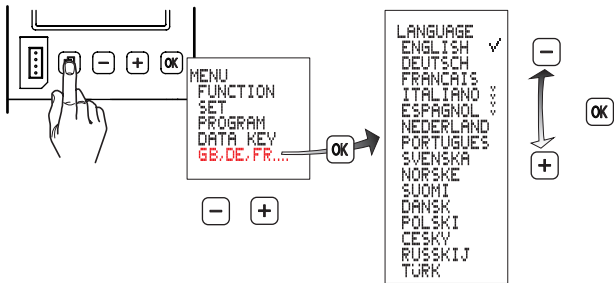
- Vor dem Ausbau des Moduls muss das Gerät freigeschaltet werden, da ansonsten die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Das Gerät erst wieder nach Einbau des Moduls mit Spannung versorgen. Ausschließlich Batterietyp Li Zelle (LiMnO₂) CR2477, 3V verwenden. Hochtemperaturtype min +85°C

• **Warning:** Elektrical shock - Disconnect all power from the device before dismantling the module and replacing the battery. Always use a Li cell type battery (LiMnO₂) CR2477, 3V high temperature type min +85°C

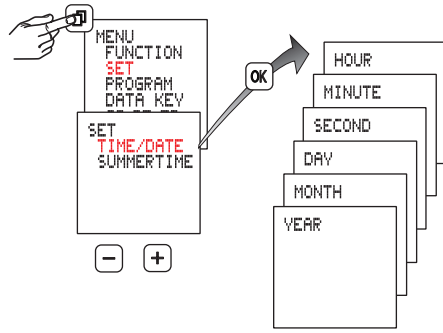
• Übersicht
• Overview



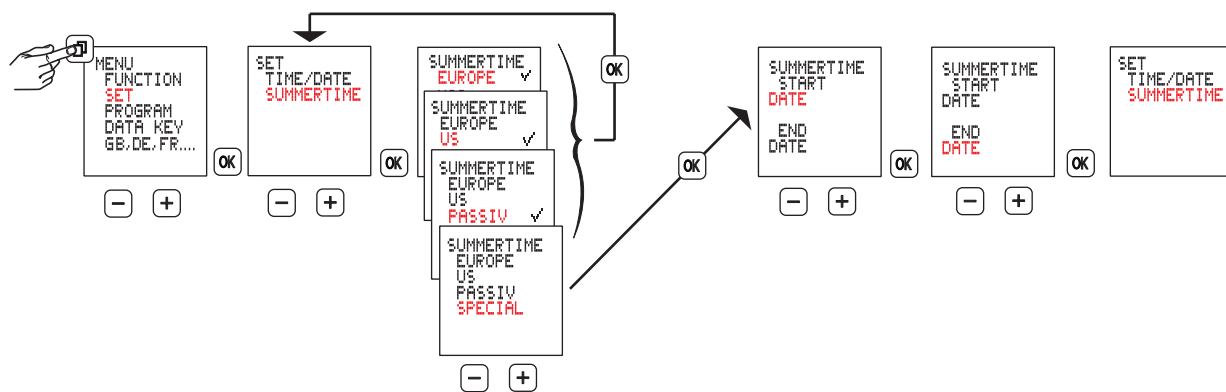
1 • Sprache einstellen
• Set language



2 • Zeit/Datum einstellen
• Set time/date

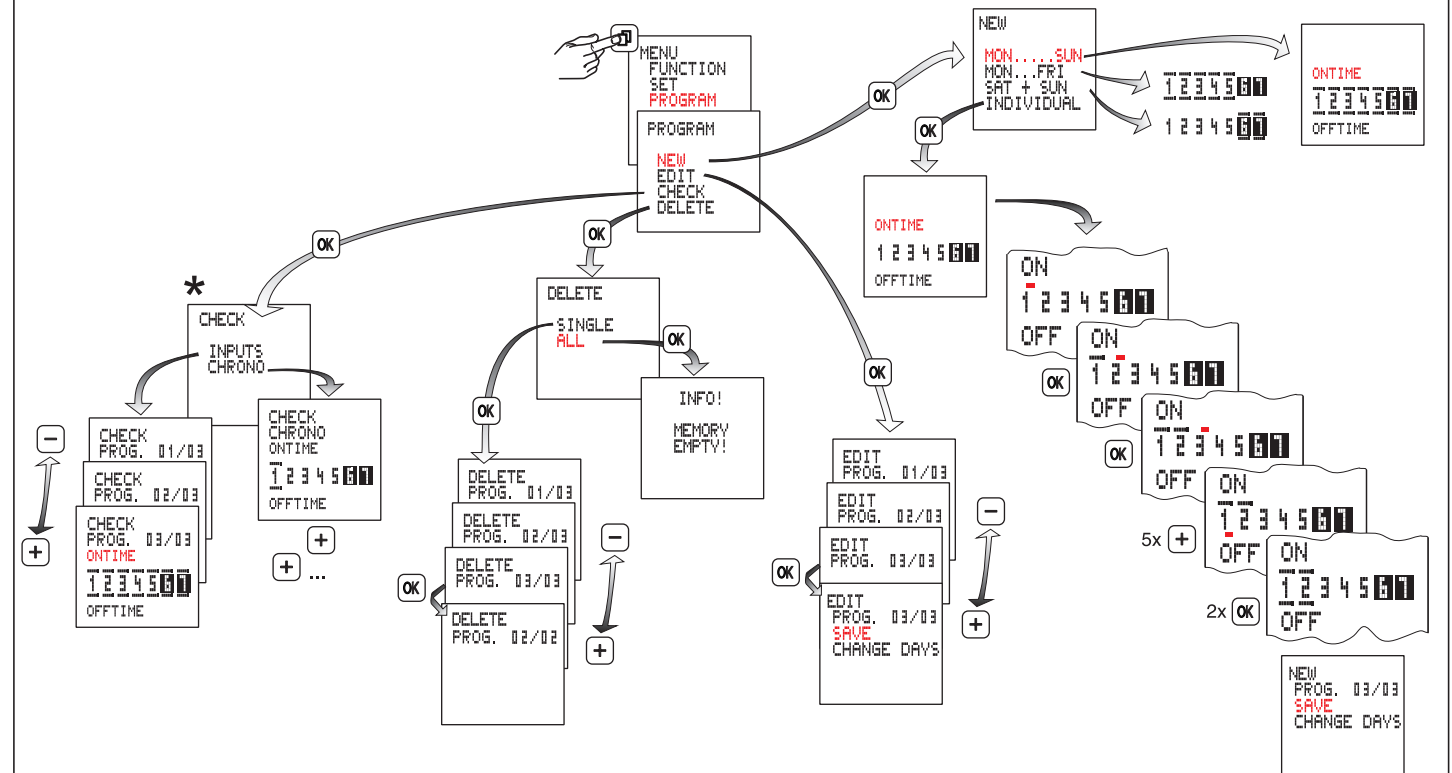


2 • Sommerzeit einstellen
• Set summertime/wintertime



3 • Programmierung
• Programming

- Ein Programm besteht aus einer Einschaltzeit, Ausschaltzeit und zugeordneten Einschalt- und Ausschalttagen. Programme mit vordefinierten Ein-/ Ausschalttagen: MO bis SO, MO bis FR, SA und SO, hierzu brauchen nur noch die Schaltzeiten eingestellt werden. Mit Auswahl INDIVIDUEL können Schaltzeiten beliebigen Tagen zugeordnet werden. Die Programme eines Kanals sind untereinander logisch ODER verknüpft.
- A program consists of an ON time, OFF time and associated ON and OFF days. Programs with predefined on/off days (Mon to Sun, Mon to Fri and Sat and Sun): for these programs, you only need to set the switching times. With the „INDIVIDUAL” option, you can allocate switching times to specific days of your choice. The programs of a channel are linked to one another by logical OR.



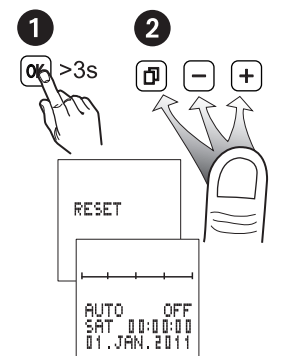
- * CHRONO = zeitlich chronologische Folge der Schaltungen in einer Woche. EINGABEN = Programme in Reihenfolge der Eingabe
- CHRONO = All switch commands are executed in chronological order in a week
- INPUT = Programs are executed in the order in which they are entered

- Ein- / Ausschalttage MO und DI auswählen
- Set MON and TUES as on/off days

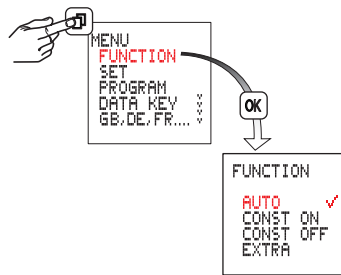
Reset

Hinweis!
Der Speicher wird gelöscht, alle eingestellten Daten gehen verloren.
[OK] länger als 3 Sekunden halten, zusätzlich [OK] [-] [+] gleichzeitig drücken und loslassen.
Sprache, Uhrzeit, Datum, Sommer-/ Winterzeit und Schaltzeiten müssen neu eingestellt werden.

Warning!
The memory will be cleared, and all set data will be lost.
Hold down [OK] for more than 3 seconds and at the same time press and release [OK] [-] [+].
The language, time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

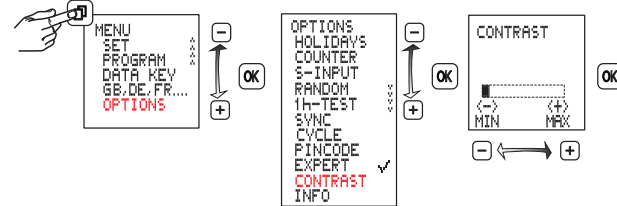


4 • Betriebsarten • Modes

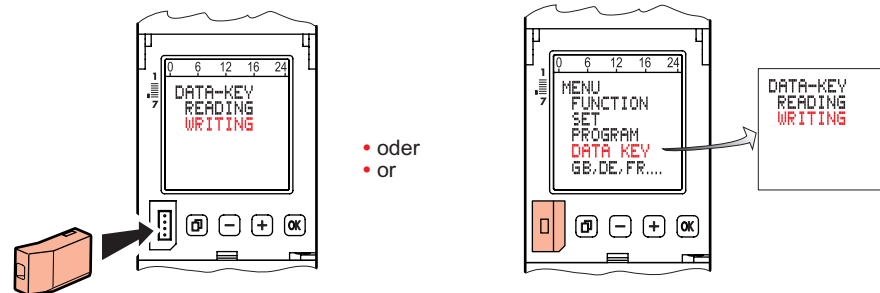


- **- Auto** - Automatikbetrieb
- **- Dauer EIN**
- **- Dauer AUS**
- **- Extra**
Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt.
Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten.
- **- Auto** - Automatic operation
- **- Constant ON**
- **- Constant OFF**
- **- Extra**
The switch status imposed by the program is inverted (manual override).
With the next effective switch command, the time switch resumes control of on/off switching.

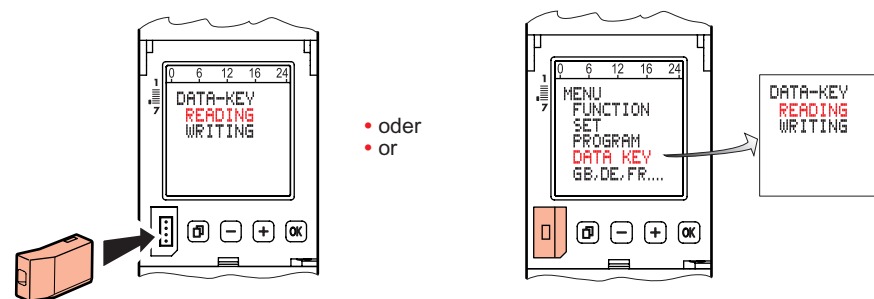
5 • Kontrasteinstellung • Contrast adjustment



6 • Datenschlüssel • Data key



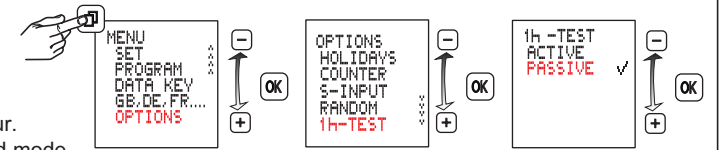
- **Programme von der Schaltuhr auf einen Datenschlüssel übertragen (SCHLUESSEL SCHREIBEN)**
Hinweis! Vorhandene Programme des Datenschlüssels werden überschrieben.
- **Load the programs of the time switch on to a data key (WRITE KEY)**
Warning! all programs already existing on the data key will be overwritten.



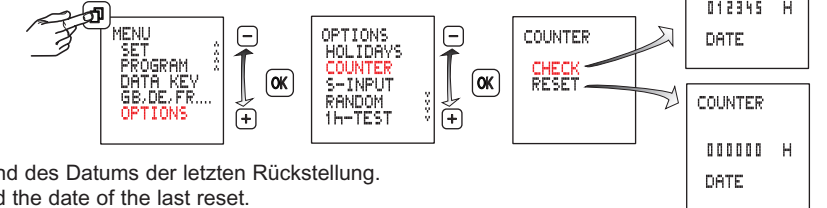
- **Programme vom Datenschlüssel auf Schaltuhr übertragen (SCHLUESSEL LESEN)**
Hinweis! Vorhandene Programme der Schaltuhr werden überschrieben.
- **Load the programs from the data key to the time switch (READ KEY)**
Warning! all programs already programmed in the time switch will be overwritten.

7 1 h-Test

- Bei Aktivierung werden die Ausgänge für 1 Stunde eingeschaltet.
Nach 1h geht die Uhr automatisch in die eingestellte Funktion zurück.
- When this function is activated, the outputs are switched on for one hour.
After one hour, the time switch returns automatically to the programmed mode.

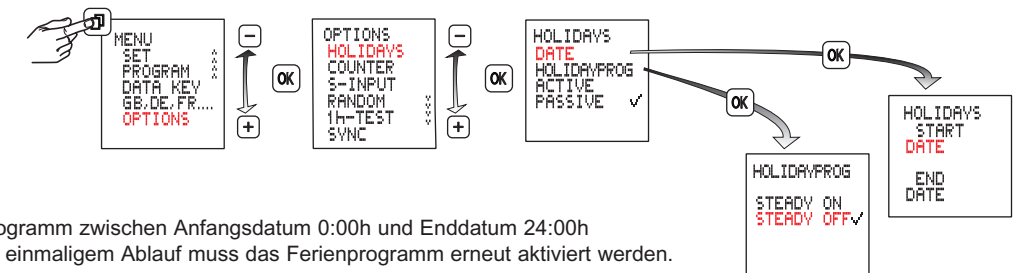


8 • Betriebsstundenzähler • Hour counter



- Anzeige der Relaiseinschaltdauer, von 0 bis 65535 h und des Datums der letzten Rückstellung.
- Displays the total relay ON time, from 0 to 65535 h, and the date of the last reset.

9 • Ferien • Holidays



- Nach Aktivierung, wird das Ferienprogramm zwischen Anfangsdatum 0:00h und Enddatum 24:00h (FEST EIN/AUS) ausgeführt. Nach einmaligem Ablauf muss das Ferienprogramm erneut aktiviert werden.
- After activation, the holiday program (permanently ON or OFF) will be executed between 0:00h on the start date and 24:00h on the end date. Once it has been executed, the holiday program must be activated again before it can be used.

10 • Zufallsfunktion • Random function



- Funktion zur Anwesenheitssimulation.
Funktion AKTIV, die programmierten Schaltzyklen werden im Bereich von ± 15 Minuten zufällig verschoben.
- Function to simulate presence.
Function active: the programmed switching cycles are shifted at random within the range of ± 15 minutes.

11 • Pincode

- PINCODE Aktiv: Bedienung der Schaltuhr nur nach vorheriger Eingabe des PINCODE. Bei aktiviertem Pincode wird der Zugriff auf die Tasten- und Schlüsselfunktionen 1 Minute nach der letzten Tastenbetätigung gesperrt. Durch Auswahl von PASSIV oder nach einem Reset wird die Zugriffssperre aufgehoben.
- PIN CODE active: The time switch will not operate unless the PIN CODE has been entered. When the pin code is active, access to the button and key functions is disabled 1 minute after the last button press. Access can be re-enabled by selecting PASSIVE or by resetting the device.

